

IFB 2005

Gast der

Perspektive Deutsches Kino

EDELWEISSPIRATEN

EDELWEISS PIRATES
LES PIRATES DE L'EDELWEISS

Regie: Niko von Glasow

Deutschland 2004

Länge 95 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Kiki von Glasow
Kamera Jolanta Dylewska
Kameraassistent Mikhail Semenovskiy
Schnitt Oli Weiss
Andreas Wodraschke
Schnittassistent Britta Strathmann
Ton Tilo Busch
Uwe Dresch
Mischung Tilo Busch
Musik Andreas Schilling
Szenenbild Vera Zelinskaya
Kostüm Natalya Zamakhina
Maske Tamara Fried
Regieassistent Bohdan Graczyk
Casting Tina Thiele
Alla Petelina
Herstellungsltg. Dagmar Lincoln
Aufnahmeleitung Jakob Gordin
Aljona Parviainen
Ausführende
Produzentin Antje Paul
Produzent Niko von Glasow
Redaktion Helga Poche
Co-Produktion WDR, Köln
X-Filme Creative Pool, Berlin

Produktion
Palladio Film GmbH
Boisseréestr. 3
D-50674 Köln
Tel.: 0221-240 66 14
Fax: 0221-240 67 10
info@palladiofilm.com

Weltvertrieb
Cinemavault Releasing Inc.
175 Bloor St. East
South Tower, Suite 1011
CDN-Toronto
ON M4W 3R8
Tel.: 416-363 60 60
Fax: 416-363 23 05
sales@cinemavault.com



Simon Taal, Ivan Stebunov

EDELWEISSPIRATEN

Köln, kurz vor Ende des Zweiten Weltkriegs. Die Stadt ist eine Trümmerwüste. Alle haben Angst, viele sind tot, die Unmenschlichkeit regiert.

Die jungen Edelweißpiraten in Köln verweigern sich den Nazis. Sie prügeln sich mit der HJ, schmieren Antikriegsparolen an die Wände. Karl ist Edelweißpirat, sein jüngerer Bruder Peter bei der HJ. Sie leben allein, ihre Mutter wurde bei einem Bombenangriff getötet, der Vater ist an der Front, der ältere Bruder Otto gefallen. Dessen Verlobte Cilly versucht, ihre Kinder durch den Krieg zu bringen, und Karl will ihr helfen.

Bei ihr verbergen die Edelweißpiraten den verletzten KZ-Flüchtling Hans, in den Cilly sich verliebt. Als der Vater fällt, stößt auch Peter zu ihnen, in Hans findet er sein Idol. Einige der Jugendlichen planen mit Hans ein Attentat auf die Gestapo, Karl hingegen will nicht mitmachen. Die Pläne fliegen bei einer Razzia auf, nachdem der Ortsgruppenleiter erschossen wurde. Die Gestapo stürmt das Haus und findet zwei Jüdinnen und das Waffenlager. Cillys Befreiung scheitert, die meisten Edelweißpiraten werden gefasst.

Karl will Peter retten und verrät ihn... aus Liebe. Sie werden brutal gefoltert. Doch Peter will Hans nicht im Stich lassen, bis zum bitteren Ende. Denn Edelweißpiraten sind treu.

Der Film entstand frei nach tatsächlichen Ereignissen in Köln-Ehrenfeld im Herbst 1944. Niko von Glasow: „Die Ereignisse, die im Film erzählt werden, haben stattgefunden, aber die Wirklichkeit war noch viel verrückter und komplexer. Wir haben einige Charaktere vermischt und einigen neue Namen gegeben. Aber Spielfilme müssen keine historische Wahrheit erzählen. Wichtiger war uns, dass der Film das für uns lebendig macht, was unsere Eltern und Großeltern erlebt haben.“

EDELWEISS PIRATES

Cologne towards the end of the Second World War. The city is in ruins, everyone is afraid, many are dead. It is a time of great inhumanity.

Cologne's young Edelweiss Pirates refuse to submit to the pressure of the Nazi regime. They fight with the Hitler Youth and scrawl anti-war propagan-

Darsteller

Karl Ripke	Ivan Stebunov
Hans Steinbrück	Bela B. Felsenheimer
Josef Hoegen	Jochen Nickel
Cilly Serve	Anna Thalbach
Ferdinand Kütter	Jan Declair
Peter Ripke	Simon Taal
Alter Karl	Jean Jülich
Franz „Bubbes“	
Rheinberger	Florian Wilken
Günther Schwarz	Dominik Bromma
Barthel Schink	Johannes Schaller
Adolf „Dölfes“ Schütz	Pavel Metyanin
Roland Lorent	Volker Röhlich
Maria	Svetlana Gajtan
Peter Huppeler	Wolfgang Michael
Fürsorgerin	Susanne Bredehöft
Heinrich Soentgen	Sergei Bekhterev
Flitzi	Olga Vassilieva



Niko von Glasow

Biografie

Als Niko Brücher geboren 1960 in Köln. Begann seine Filmbildung 1981 bei Rainer Werner Fassbinder als Produktionsassistent bei den Filmen LOLA und THEATER IN TRANCE. Danach arbeitete er in verschiedenen Funktionen u.a. bei Alexander Kluge und Jean-Jacques Annaud. Studium an der New York University und der Filmhochschule Łódź, dort drehte er 1990 auch sein 40-minütiges Regiedebüt HOCHZEITSGÄSTE. Verheiratet mit der Drehbuchautorin Kiki von Glasow.

Biography

Born in Cologne in 1960, his given name is Niko Brücher. He began his training in film in 1981 working as a production assistant on Rainer Werner Fassbinder's films LOLA and THEATER IN TRANCE, after which he worked in various capacities on films by Alexander Kluge and Jean-Jacques Annaud among others. He studied at New York University and Łódź film school, where he made his 40-minute directorial debut, HOCHZEITSGÄSTE, in 1990. He is married to screenwriter Kiki von Glasow.

Biographie

Né en 1960 à Cologne, sous le nom de Niko Brücher. Commence sa formation cinématographique en 1981, auprès de Rainer Werner Fassbinder, comme assistant de production des films LOLA et THEATER IN TRANCE. Occupe ensuite diverses fonctions, entre autres sur des productions d'Alexander Kluge et de Jean-Jacques Annaud. Étudie à l'université de New York et à l'école du cinéma de Łódź où il tourne aussi son premier film, HOCHZEITSGÄSTE, d'une durée de 40 minutes. Marié à la scénariste Kiki von Glasow.

da on walls. Karl is an Edelweiss Pirate; his younger brother, Peter, is in the Hitler Youth movement. The two young men have been alone ever since their mother's death in a bombing raid; their father is serving at the front, and their older brother, Otto, has been killed in action. Otto's fiancée, Cilly, is doing her best to survive the war with her children. Carl is trying to help her.

The Edelweiss Pirates are hiding a wounded concentration camp refugee named Hans at Cilly's place. Cilly has fallen in love with Hans. When the boys' father is also killed in action Peter comes to join his brother at Cilly's, where Hans soon becomes his idol. Hans and a number of youths plan an attack on the Gestapo. Karl refuses to take part. After the local Gestapo leader is shot and killed, the plot is discovered in a raid. The Gestapo storm Cilly's house and find two Jewish women and the arsenal of weapons. An attempt to free Cilly fails with the result that most of the Edelweiss Pirates are caught.

Karl tries to save Peter but ends up betraying him, and they are both tortured. But Peter is determined not to let Hans down; he remains steadfast right to the bitter end – for Edelweiss Pirates are loyal.

This film is loosely based on actual events that took place in Cologne's Ehrenfeld district in Autumn 1944. As Niko von Glasow comments: "Although the events in the film actually did take place, they were, in fact, much crazier and even more complex. We merged several of the figures and gave some people new names. But a drama doesn't necessarily have to present the historical truth. We felt it was more important for the film to breathe new life into our parents' and grandparents' experiences."

LES PIRATES DE L'EDELWEISS

Cologne, peu avant la fin de la seconde guerre mondiale. La ville est un champ de ruines. Tous ont peur, il y a beaucoup de morts, la barbarie est au pouvoir.

Les jeunes Pirates de l'Edelweiss, à Cologne, s'opposent aux nazis. Ils se bagarrent avec les HJ, ceux de la jeunesse hitlérienne, et couvrent les murs de slogans contre la guerre. Karl est un Pirate, son jeune frère Peter est à la HJ. Ils sont livrés à eux-mêmes : leur mère a été tuée lors d'un bombardement, leur père est au front, leur frère aîné, Otto, est tombé dans les combats. Sa fiancée Cilly essaie de s'en sortir avec leurs enfants et Karl veut l'aider.

Les Pirates de l'Edelweiss cachent chez elle un blessé, Hans, qui s'est échappé d'un camp de concentration. Cilly tombe amoureuse de lui. Lorsque le père tombe à son tour au front, Peter rejoint le groupe des jeunes opposants au nazisme et se trouve une nouvelle idole, Hans. Certains des jeunes préparent avec Hans un attentat contre la gestapo, Karl refuse par contre d'y prendre part. Les plans sont découverts au cours d'une razzia, après que le chef de la section locale a été abattu. La gestapo prend d'assaut la maison de Cilly et y découvre deux Juives ainsi que la cache d'armes. La libération de Cilly échoue et la plupart des Pirates de l'Edelweiss sont arrêtés.

Karl veut sauver Peter et le trahit... par amour. Ils sont torturés avec brutalité. Peter refuse toutefois jusqu'au bout de laisser tomber Hans. Car les Pirates de l'Edelweiss sont fidèles.

Le film est conçu librement à partir de faits réels qui ont eu lieu à Cologne-Ehrenfeld, à l'automne 1944. Niko von Glasow : « Les événements que nous relatons dans le film ont eu lieu mais la réalité était encore beaucoup plus démente et complexe. Nous avons combiné certains personnages entre eux et donné à d'autres de nouveaux noms. Mais les films de fiction ne doivent pas raconter la vérité historique. Il nous importait davantage que le film fasse revivre pour nous ce que nos parents et nos grands-parents ont vécu. »

Filmografie

1988	DANDY	Regie: Peter Sempel, Co-Produktion
1990	HOCHZEITSGÄSTE	
1994	MARIES LIED	
1997	WINTERSCHLÄFER	Regie: Tom Tykwer, Co-Produktion
2004	EDELWEISSPIRATEN	